



# THE UNIVERSITY BULLETIN

VOLUME THREE

APRIL 1967

NUMBER NINE

## CONTENTS

	Page
Honorary Degree for the Vice-Chancellor ...	1
"Cultural Desert is now Meaningless!" ...	2
Matriculation ... ..	3
Conference of Continuing Education	
Administrators ... ..	3
Advisor to Visit the University ... ..	4
Rotary Club Scholarships ... ..	4
Summer School in English ... ..	4
Survey by School of Education ... ..	4
Prizes for Journalism Students ... ..	4
New Administrative Staff ... ..	5
Comings and Goings ... ..	6
College Reports ... ..	6

## HONORARY DEGREE FOR THE VICE-CHANCELLOR

At the Sixty-seventh Congregation of the University of Hong Kong held on April 5, 1967, the Honorary Degree of Doctor of Laws was conferred upon Dr. C.M. Li, Vice-Chancellor of this University, by the Chancellor of Hong Kong University, His Excellency Sir David Trench. Dr. Li was presented by the University's Vice-Chancellor, Mr. Kenneth E. Robinson.

The Public Orator, Dr. Leo D'Almada E. Castro, made the following citation when the honorary degree was conferred.

*Many Chinese have been honoured by this University; but among them have been few from the academic walk of life, wherefore it is especially gratifying to present our latest graduand, Dr. Choh-Ming Li. Dr. Li's record is a distinguished one: educated at the Universities of Nanking and California, he was Professor of Economics at Nankai, Southwest*

*Associated, and the National Central Universities in China and then in turn, among other chairs, held those of Permanent Delegate of the Republic of China to the United Nations Economic Commission for Asia and the Far East; Chairman of the Board of Trustees for Rehabilitation Affairs under the National Government of China; and Professor of Business Administration and Director of the Centre for Chinese Studies at the University of California.*

*But, Mr. Chancellor, comity among Universities does not prescribe that one such institution should confer honours upon the head of another for academic qualifications alone. Something more is required, and in this case the something more is much indeed, for as the Vice-Chancellor of The Chinese University of Hong Kong Professor Li has been largely responsible for the unusually early success of our complementary University. Not only in the matter of its administration has he been outstanding — largely to his personality is owed the excellent public relations and the relations with Government which that University enjoys, and without which, as any harassed Vice-Chancellor will tell you, and as many a Chancellor even knows too well, in these days of astronomical costs, an institution is doomed if not to failure, certainly to a much restricted expansion. As a money-raiser, our graduand has succeeded beyond the most optimistic expectations.*

*On this occasion it is fitting to record, too, Dr. Li's valuable contribution to this University in connection with the Institute of Oriental Studies and our Golden Jubilee Symposium on Economic and Social Problems of the Far East, and also as a member of our Council.*

*Mr. Chancellor, you are respectfully requested to confer upon Dr. Choh-Ming Li the honorary degree of Doctor of Laws.*

## “CULTURAL DESERT IS NOW MEANINGLESS!”

*Vice-Chancellor Li's Address to the 67th Congregation  
of the University of Hong Kong, April 5, 1967.*

Mr. Chancellor, Mr. Vice-Chancellor, Ladies and  
Gentlemen:

On behalf of Professor Cowen and myself I wish to express to all of you the pleasure we both feel at the honour conferred on us today. I am further honoured to have the opportunity to say a few words for both of us.

As the Vice-Chancellor of your young sister university I must first pay respects to our older sister. This is only proper courtesy and propriety for a Chinese speaking on behalf of a Chinese University. But I do so with sincere gratitude and humility and not as a matter of mere formal courtesy, for no older sister could have been more friendly or more helpful during these early years than your university has been to mine. If the spirit of Chinese sages were looking down on us today, surely they must be pleased at the felicitous relationship that has existed and continues to exist between our two universities, an example of which is the honour you have conferred on me today.

It seems to me that in considering the achievements you have made to date and our own development it is possible to say that intellectually speaking Hong Kong has come of age. The community and the Government are of course involved as well, but intellectuality rests primarily in and is symbolized by our two universities. Individually and in combination, we speak for the culture of the West and for that of China. Your university has long had international recognition in many fields, and we are beginning to establish links that spread to Europe, the U.K., the U.S.A. and to many universities of distinction in Asia.

The old label of Hong Kong as a cultural desert is now meaningless, whether one's roots are in the West or in the East. All this is very much to the good, and when I say good I don't mean art for art's sake, culture for culture's sake. I mean it is good for the community, good for Hong Kong. For a dynamic community like Hong Kong with its essential international outlook it is a necessity to keep step with the rest of the world if we are to survive economically; it is also essential that in intellectual ferment, intellectual inquiry and consequent achievement we keep pace with the modern world.

But at this point I sense, indeed almost hear, some people, perhaps some in this distinguished assemblage, raising a *caveat*. What about the expense, they are asking, what about the young people we educate who then slip off to England, America or Australia, giving other countries the benefit of their education paid for by the Hong Kong taxpayer? What about the brain drain from Hong Kong?

I will admit that this leakage of our talent to countries overseas is a problem, but I don't think it is a serious problem unless one looks at it negatively. By negatively I mean that if in answer to the problem we should propose a slower pace or even a reduction in our educational efforts. Obviously, if we provide less for the community in higher education we stand to lose less in terms of our youths going overseas. But to me this is like turning off the water because there is a leak in the pipe. No country can progress and compete in this present world of ours without encouraging to the fullest extent possible its intellectual life. It may survive for a time but then will inevitably fall back in the pursuit of prosperity and the good things of life. This is all the more true of our remarkable community which is not blessed by natural resources and must depend on its human energy and ingenuity to survive. If we go slow or back-track on education, we will invite the return of the cultural desert and with it in due course a decline in ability to cope with problems and a consequent decline in all our community-wide endeavours.

In my view the only way to look at the brain drain is positively. Indeed, if it will not shock some of my friends who remain unconvinced, I may say that this drain, particularly of our graduates into post-graduate studies overseas, is a good thing, or evidence of a good thing. It is evidence that our universities are academically accepted by their sister universities abroad, and they are accepted not just by any university but by the very best. Think of the alternative situation in which none of our university graduates were accepted or welcome abroad. There would, indeed, be no brain drain, but the result would be disastrous for Hong Kong.

The only way to correct the so-called leakage is to improve the quality and facilities of our institutions. It will not be a brain drain if (1) Western scholars are willing to come for reasonable periods of time and (2) the Hong Kong and Chinese scholars now working abroad can be attracted to come and pursue their careers here.

Already there is evidence that more of our students who have gone abroad are returning to Hong Kong and that more scholars from abroad are coming here both to learn and to contribute. Professor Cowen who spent some time with you recently in the development of your new law school is an example of a man who while educated at Oxford returned to contribute his talents and energy to his native Australia. He points up the way which we should follow in dealing with the problem of "leakage".

It is imperative for Hong Kong to look at the problem in this perspective, for we must be prepared to see that the so-called 'drain' will be growing in dimensions in the future. This is because Hong Kong no longer suffers from the isolation of 20 years ago when it took a month to get here from Europe or North America. Today we can reach London or New York in less than 24 hours. Tomorrow when the supersonic jet age



si upon us, we will be only 8 hours away. We will be on the world's doorstep, and it will be on ours, if this is not already true today.

As a result, an intellectual community really exists internationally and we should be proud of having been accepted by it and to be a member of it. And this is altogether fitting, not just for the universities, but for Hong Kong. It is desirable for the good of the universities and for the community that we contribute able people to other lands and that they contribute able people to us.

As a member of the world intellectual and economic community, it is essential that we maintain a position of equality and respect and engage in fruitful exchange. If we did not have this enriching interflow it would be difficult to maintain the quality of education and economic performance which we now have and which we must continually improve. At the same time, we must not worry about the present brain drain, such as it is. It will become meaningless if we continue to improve our intellectual resources and facilities. We have the will and the ability. It remains only to get on with the job.

## MATRICULATION

The Chinese University Matriculation Examination for this year commenced on April 17 and was completed on April 25. Over 2,500 candidates took the Examination at eleven centres. This year's total number of candidates represents an increase of more than four hundred over last year.

Close liaison has been maintained between representatives of Chinese middle schools and the University. There are regular informal discussions between the representatives and College Presidents on matters of mutual interest. On the University's Matriculation Board, Chinese middle schools are also represented.

In order to help the matriculated Chinese middle school graduates improve one of their tool subjects for the pursuit of higher education, the University has instituted intensive English courses in the summer vacation.

## CONFERENCE OF CONTINUING EDUCATION ADMINISTRATORS

The "Conference of Continuing Education Administrators", under the sponsorship of the University's Department of Extra-mural Studies, was held at the Peninsula Hotel on April 3. In the absence of the Director of the Department, the University Registrar, Mr. H.T. Wu, presided in the morning session.

Members of this University and the University of Hong Kong, together with representatives from governmental, educational and cultural organizations participated.

The Conference started at 9:30 a.m. After a speech of welcome was delivered by the Vice-Chancellor, Dr. C.M. Li, to over eighty participants and guests, the following five papers were presented.

*"The Role of the Adult Educator in Hong Kong"*, by Dr. A.A. Liveright, Visiting Consultant to the Conference, and Director of the Centre for the Study of Liberal Education for Adults, Boston University.

*"Adult Education—Before and After"*, by Mr. S.K. Cheung, Adult Education Section, Education Department of the Hong Kong Government.

*"Tutor's Aim and Student's Motives"*, by Mr. Ieuan Hughes, Director, Department of Extra-mural Studies, University of Hong Kong.

*"A New Force in Continuing Education"*, by Mr. T.C. Lai, Deputy Director, Department of Extra-mural Studies, The Chinese University of Hong Kong.

*"Television and Adult Education"*, by Mr. Timothy Birch, Controller of English Programme, Radio Hong Kong.

\* \* \*

In his speech, Dr. Liveright made the recommendation of an external degrees programme, co-operatively planned by the two Universities in Hong Kong, through a joint Extra-mural Board.

The need for external degrees was very great, not only to satisfy the large number of people who were unable each year to gain entry to the two Universities but to provide for the large number of people who could ill afford full-time university training.

Dr. Liveright also stressed the need for (1) additional diplomas and certificates in special areas, (2) high level refresher courses and continuing education programmes, (3) more effective programmes for secondary school teachers, (4) stimulation of indigenous arts/music and drama, and (5) training of personnel and research into adult education itself.

Dr. Liveright mentioned that support and recognition of such training programmes by the Education Department is important and that in establishing high level refresher courses and continuing education programmes, the Universities should be in co-operation with various schools, institutes and government departments to seek wider effectiveness.

\* \* \*

Mr. S.K. Cheung spoke on a few of the steps which could be taken in this community. The steps were:

- (1) to provide suitable reading materials for adults,
- (2) to form various cultural societies to promote wider interests, and
- (3) when funds are available, to establish an Urban Centre with complete educational facilities. Such a centre is essential to the continued expansion of adult education.

Mr. T.C. Lai, Deputy Director of the University's Department of Extra-mural Studies, pointed out that the aims of an extra-mural department were to help people understand themselves and their environment, to train people for higher competence, to bring about beneficial changes in attitude, outlook and behaviour, and finally, to provide opportunities for deeper spiritual and aesthetic experience. Mr. Lai also proposed the formation of a Council for Continuing Education whose purpose would be to plan and organize educational activities positively and effectually. The Council should be a voluntary organization and its members should be people interested in the provision of continuing education as a public service.

\* \* \*

Mr. Timothy Birch, Controller of English Programme of Radio Hong Kong, urged that a university of the air be established. He said that Hong Kong was one of the few places that did not have educational television service.

\* \* \*

The afternoon session of the Conference centered around group discussions on Dr. Liveright's paper. Finally, tea and refreshments were served before the Conference was formally closed.

It is expected that the resolutions in the discussions will be of great importance and value to the development of continuing education in Hong Kong.

## ADVISOR TO VISIT THE UNIVERSITY

At the Vice-Chancellor's invitation, Professor Frank G. Young, Chairman of the University's Advisory Board on Natural Sciences and Professor of Biochemistry, University of Cambridge, arrived in Hong Kong on April 9 with Mrs. Young.

The main purpose of Professor Young's visit was to advise the Vice-Chancellor, Dr. C.M. Li, on appropriate actions to be taken in regard to the science budgets of the three Colleges under the University Grants Committee scheme.

While in Hong Kong, Professor Young visited the three Colleges and had close contact with the University and College members concerned. The couple left for England on April 14.

## ROTARY CLUB SCHOLARSHIPS

The Senate Committee on University Scholarships recently approved the award of three Rotary Club (West) Scholarships of \$1,000 each to the following students.

Mr. Chan Ying Narn, 2nd year student in History, United College.

Mr. Chow Chan Bong, 3rd year student in Economics and Business Administration, Chung Chi College.

Mr. Tam Cham Kau, 3rd year student in Economics, New Asia College.

## SUMMER SCHOOL IN ENGLISH

United College in co-operation with the Williams-in-Hong Kong Programme is again offering a special summer school for in-service teachers and social workers.

The course will include intensive training in spoken English by means of live oral drills and language laboratory exercises. The faculty will be made up of recent graduates of Williams College in the United States.

The course for teachers will last from July 24 through August 25, and that for social workers from July 17 to August 25.

## SURVEY BY SCHOOL OF EDUCATION

The University's School of Education has commenced a survey on the transfer of Chinese middle school pupils to Anglo-Chinese secondary schools in Hong Kong. The aims of the survey are to find out the real nature of the problem, its causes, and to seek solutions accordingly.

## PRIZES FOR JOURNALISM STUDENTS

One junior and two senior Journalism students of this University scored early this month in the first Annual Photographic Contest staged by the University's Journalism Department at New Asia College. They were:

James Chan (senior), first and second prizes, and honorable mention;

Raymond Wong (junior), third; and

Patrick Chan (senior), honorable mention.

The Photographic Divisions of Jardine, Matheson & Co. Ltd. and Shiro (China) Ltd. each contributed camera tripods for the first and second prizes, while the Journalism Society of New Asia College donated films for the third award.

Participating students "shot", developed and enlarged their own prints in the Department's darkroom.

About 40 photographs were entered for the contest.

Judges were Mr. David J. Roads, Editor of *Modern Asia* and Lecturer in Pictorial Journalism at New Asia; Charles Smith, UPI Bureau Manager; and Prof. Mason Rossiter Smith of the Journalism Department.

## NEW ADMINISTRATIVE STAFF

*Dr. Dachin Yih, Assistant Registrar (Academic Affairs)*

Dr. Dachin Yih was born and brought up in Shanghai and received his B.A. at the University of Hong Kong in 1936. Then he went to France, and having studied Public Finance at the Ecole Libre des Sciences Politiques in Paris, he became a Diplômé of that institution. In 1940 he went to the United States on business; and when the outbreak of war in the Pacific prevented him from returning to China,



士 博 卿 達 葉  
*Dr. Dachin Yih*

he stayed on in America until 1947, during which period he took his Ph.D. in Public Administration at Harvard University. In 1948, he came to Hong Kong to help establish a shipping company. From 1950, his activities turned to education, and for 12 years he was principal of his own well-known schools. He assumed duties as Assistant Registrar of The Chinese University of Hong Kong from April 14, 1967.

*Dr. Hui-Ching Lu, Director of Student Counselling, Chung Chi College*

After receiving her B.A. in Social Work from Yenching University, Peiping, in 1934, Dr. Lu went to the United States and was awarded the M.S. degree in Hygiene and Physical Education from Wellesley College

in 1940. Her M.A. in Student Personnel Guidance was conferred by the Teachers College of Columbia University in 1948. Later, she was awarded the Ed.D. by the same College in 1950 in recognition of her work in teacher training and educational administration.

Dr. Lu devoted herself to education immediately after she completed her high school education in 1928. For many years, she served as teacher, social worker and director of students in various institutes in China and the United States including the Y.W.C.A., True



士 博 卿 惠 盧  
*Dr. Hui-Ching Lu*

Light Middle School, Yenching University in China, and Hastings High School, and Barnard College of Columbia University in the United States. In addition, she is the Founder and Director of the T'ai Chi Ch'uan Health Studio in San Francisco.

Dr. Lu is now a member of the American Association of Health Education, Physical Education and Recreation; American Personnel and Guidance Association; and holds Professional License, Life and Accident and Sickness Insurance; and Professional License, Real Estate in the United States. She also held membership of such honor societies as *Pi Lambda Theta* and *Kappa Delta Pi*.

Dr. Lu returned to Hong Kong early this year to take up her post as Director of Student Counselling in Chung Chi College.

## COMINGS AND GOINGS

△ At the invitation of the University of Michigan, Vice-Chancellor C.M. Li left for the United States on April 20, to be one of the guest speakers at that University's Sesquicentennial Celebrations. Leading educationists from many parts of the world were invited to attend.

On his way to the University of Michigan, Dr. Li visited New York and Harvard University on business of The Chinese University including recruitment of personnel. Before returning to Hong Kong on May 5, he will also call on the University of Pittsburgh and visit San Francisco.

△ Mr. T.C. Cheng, Pro-Vice-Chancellor of the University and President of United College, returned to Hong Kong on April 21, after a two-month visit to institutions of higher learning in Britain and the United States.

Mr. Cheng began his visit to British universities in the middle of February this year at the invitation of the British Council. On February 21 he received the insignia of O.B.E. from His Grace the Duke of Kent at an investiture at Buckingham Palace.

In early April, Mr. Cheng flew to the United States to visit American universities and colleges. He conferred, inter alia, with the authorities of Williams College, with which United College has a co-operative programme, and with the authorities of Indiana University and Stanford University about the establishment of a similar programme. He also met prominent citizens of Chinese descent in the U.S.A.

△ Professor A.L. Cullen, Dean of the Science Faculty and Head of the Department of Electrical Engineering, University of Sheffield, left on April 17 after spending two weeks in Hong Kong to advise the Vice-Chancellor of the University on its electronics studies.

△ Professor H. F. Williamson, Professor of Economics, Northwestern University, and Secretary-Treasurer of the American Economic Association, visited the three Colleges of the University during the middle of April.

The purpose of Professor Williamson's visit to Hong Kong and other Asian countries was to offer to establish closer relationships between American institutions and those of other countries in the field of economics.

△ Mr. Harold H.C. Han of Columbia University called on the Vice-Chancellor and visited the University Library and the three Colleges toward the end of March on behalf of the University of Delhi, where he has been assisting in the new Department of Chinese Studies set up with a Ford grant.

△ Dr. S.T. Tsou, Senior Lecturer in Mathematics and Dean of the Faculty of Science at United College,

returned to Hong Kong on April 23, 1967 after a three-month visit to universities in Britain and the United States.

While in Britain, Dr. Tsou attended two Conferences: the Mathematics Symposium held in Durham from March 20 to March 23, and the 19th British Mathematical Colloquium held in Swansea from April 5 to April 7, 1967.

△ Dr. M. Kitamura, Lecturer in Physics, Chung Chi College, was invited to deliver a paper on Wick's Theorem for Spin Operation at the Annual Meeting of the Physical Society of Japan on April 2-7 at Tohoku University. Dr. Kitamura left for Tokyo on March 31.

△ Miss Lina Yan Hau-Yee, a 2nd-year Arts student and Social Convener of the United College Student Union, returned to Hong Kong on March 30 after participating in the 10th Far East Student Leader Project held in the United States. This Project was arranged by the U.S. State Department and lasted about 70 days. Miss Yan and other student leaders from the Far East visited various American universities and colleges, and they also took part in an experiment in international living.

On her return trip, Miss Yan visited Japan and the Philippines. Coming with her was Miss Manshai Nikomrak of Thailand, another participant in the Project, who was on a sightseeing trip in Hong Kong.

△ Mr. Hu Jan-Chou and Mr. Chan U-Seek, Board members of the University of Malaya, visited New Asia College on March 31.

△ Visitors who called at Chung Chi College during this month were Rev. Donald Wheeler, Director of Student Christian Centre, Waseda University; Dr. Y.C. Foo, Board member of the University of Malaya; Professor and Mrs. William Lambe of M.I.T., Cambridge, Mass.

## COLLEGE REPORTS

△ Dr. T.C. Ou, President of New Asia College, is on leave for two weeks beginning April 24. During Dr. Ou's absence, the College Vice-President, Mr. B. Preston Schoyer, acts for the President.

△ A panel discussion on "Family Disorganization in Hong Kong", sponsored by the United College Department of Sociology, was held on April 1 in the College Hall.

Panelists included Mr. Lai Ko-nin, Mediation Officer, Secretariat for Chinese Affairs, Hong Kong Government; Mr. Wong Kin-fu, Chairman of Arbitration Subcommittee, Shamshuipo Kai-fong Welfare Advancement Association; and Mr. Norman Kam Ying-tong, Assistant Social Welfare Officer, Social Welfare Department, Hong Kong Government.



This was the third of a series of panel discussions on "Social Problems in Hong Kong" sponsored by the Sociology Department of the College. The discussions had always been well attended by students and members of the public.

△ Dr. Sutu Hsin, Dean of the Faculty of Commerce and Social Science and Head of the Department of Business Management, United College, gave a talk on "Industrialization of Hong Kong" at a luncheon meeting of the Rotary Club of Hong Kong Island West on April 14, 1967.

△ Two symposia were given to Senior students in Chung Chi College during this month. Lectures delivered included:

March 28 "Comparison of Chinese and Western Arts" by Mr. Yu Chun-chih, Head of Fine Arts Department, New Asia College.

April 11 "Continuing Education" by Dr. C.S. Tsang, Dean of Arts, Chung Chi College.

△ Professor Nobuhiro Matsumoto of Keio University gave a lecture on "The Relations between the Ancient Chinese Race in the South and Japan" on March 31. Professor Matsumoto is now Visiting Professor of Japanology to The Chinese University. The lecture was sponsored by the Chinese Society of Chung Chi College.

△ Mr. Donald J. Fraser, Senior Education Officer (Music) of Hong Kong Government, visited Chung Chi College's Department of Music on April 20 while attending a meeting of the Board of Studies for Philosophy, Religious Knowledge, Fine Arts, and Music on the campus. He gave a talk to the music education class on his experience of being a musician and a music educator.

△ Mr. Watt Mo Ki, a member of the Board of Governors of Chung Chi College, has donated HK\$ 5,000 to establish a physics prize in the College. Each year the interest from the amount is to be used to award gold medals to 4th year students and a prize to the best 3rd year student in the Physics Department.

△ A book entitled *Political Science in South and Southeast Asia* (208 pages) edited by Dr. S.S. Hsueh, Reader in Public Administration assigned to United College, was published in Manila in March 1967 by the Asian Political Science Association. Dr. Hsueh was interviewed on this publication by Radio Hong Kong for broadcast on April 2 and 7. The book is the second of a series of publications in this field by Dr. Hsueh. His first edited book, *Public Administration in South and Southeast Asia*, was published in 1962 by the International Institute of Administrative Sciences in Brussels. He is currently engaged in a major research project on administrative reforms for national development in Southeast Asia.

△ Dr. Y.K. Chau, Chairman of the Chemistry Department, Chung Chi College, published with Professor J.P. Riley a paper on "The Determination of Amino Acids in Sea Water", in *Deep Sea Research*, Vol. 13, pp. 1115-1124, 1966.

△ Dr. Feng Shih-yu, Lecturer in Physics, Chung Chi College published a paper on "A Proposal to Measure the Transition Probabilities in a Four level Paramagnetic System" in the *Journal of the Physical Society of Japan* Vol. 21., No. 10, Oct. 1966.

△ The annual staff retreat of Chung Chi College this year was held at Mr. and Mrs. K.C. Pang's home at Deep Water Bay on April 21. Mr. Pang is a member of the College Board of Governors. Over a hundred staff members of the College together with their families participated.

In the morning sessions, group discussions on "General Education" were held while the afternoon session centered around recreational activities.

△ A "Get To Know Christ" exhibition was held by the New Asia Catholic Student's Association on April 7-8, at which valuable relics, documents and pictures of the Catholic Church were displayed. A religious picture, "The Robe", was shown on the evening of April 8. Over 1,000 guests attended the exhibition.

△ The Second Annual Recital by students of the Music Department, Chung Chi College, was held in the College Chapel on the evening of April 14. Included in the programme were Chinese songs as well as organ, piano, and vocal music by Purcell, Bach, Handel, Grieg, Chopin, Schumann, Debussy, and Prokofieff. The recital was well attended and a great success.

△ On April 10, a departmental "Talent Show" was presented by the New Asia Student Union. The programme included singing, playing of musical instruments and recitation. The History Department came first in the singing contest for their excellent performance with Chinese folksongs. Miss Wong Kwok Hoi of the Chinese Department won in the recitation.

△ The Student Drama Society of United College presented a play in Cantonese, "The Coat", on Rediffusion TV on April 18, 1967. The play won the second prize at the Drama Festival sponsored by the Federation of Hong Kong Students in February.

△ The New Asia essay and poetry contest this year, under the sponsorship of the College's Chinese Department, was held in the middle of April. Many students participated.

△ Mr. Leung Jurn Sun, a 1962 Physics graduate of Chung Chi College, is completing his Ph.D. this summer at McMaster University, Canada. He has received an appointment as a research fellow at Yale University beginning September, 1967.

有各界人士千餘人前往參觀。

△崇基學院音樂系學生，於本月十四日在該院禮拜堂舉行演奏會，包括中國歌曲、電琴、鋼琴及聲樂各項表演，其節目有：巴哈之郭德寶變奏曲，孟德爾遜之隨想曲，法雅之三角帽子舞曲及德布西之月光等曲。此次演奏會，蒞臨聆聽者至為踴躍，並得熱烈喝采。

△新亞書院學生會，於四月十日，舉行「各展所長」系際比賽，此項比賽分歌曲、樂器演奏及詩歌朗誦等類。比賽結果，歷史系因合唱四川民謠，頗能表現獨特風格，獲得冠軍。詩歌朗誦獲得第一名者為中文學系之黃國凱小姐。

△聯合書院劇社，於四月十八日在麗的映聲電視台演出粵語話劇「皮大衣」。該劇曾於本年二月在香港專上學生聯會主辦之第二屆戲劇節中榮獲亞軍。

△新亞書院中文系，於本月中旬，曾舉辦作文、作詩及填詞比賽，學生參加比賽者甚多。

△崇基學院一九六二年物理學系畢業生梁俊生君，將於今夏在加拿大麥馬士德大學，完成其哲學博士課程。渠經接受耶魯大學之聘，自一九六七年九月起，任該校研究員。

中文大學校刊為本大學純粹報導性之刊物，係非賣品，專為大學及三間成員書院之教職員及大學各方友好而出版。

出版負責人為大學出版委員會；委員有：葉達卿博士（主席），陳佐舜先生，芮陶菴博士，楊乃舜先生。

校刊職員：葉達卿博士（編輯），梁敬釗博士（中文編輯）。書院通訊記者：方信侯先生，余允文先生，饒餘慶先生。

通訊處：香港中文大學

九龍彌敦道六七七號  
恆生銀行大廈十三樓

*The University Bulletin* of The Chinese University of Hong Kong is published and distributed free by the University Editorial Board among the University faculty and staff. Copies are also sent to friends of the University.

MEMBERS OF THE UNIVERSITY EDITORIAL BOARD:

Dr. Dachin Yih (Convenor)  
Mr. T. S. Chen  
Dr. A. T. Roy  
Mr. N. H. Young

BULLETIN STAFF:

Editor—Dr. Dachin Yih  
Associate Editor—Dr. C. C. Liang

COLLEGE CORRESPONDENTS:

Mr. Fang Hsin Hou (Chung Chi College)  
Mr. Y. C. Jao (United College)  
Mr. W. M. Yu (New Asia College)

ADDRESS: c/o The Chinese University of Hong Kong,  
Hang Seng Bank Building,  
677, Nathan Road, Mongkok, Kowloon,  
Hong Kong.

# 學院消息

四月十一日

崇基學院文學院院長曾昭森博士主講：

「繼續教育」

九六二年由比利時普魯斯國際行政學研究所出版。薛氏現正從事研究行政改革問題之巨著，以利東南亞國家之發展。

△新亞書院吳院長俊升博士，於四月廿四日起，渡假兩週，其院長職務由副院長蕭約先生代行。

△聯合書院社會學系，於四月一日在其本院禮堂舉行公開學術討論會，題為：「香港的家庭糾紛問題」。

參加討論者計有香港華民政務司署調解家庭糾紛案件負責人賴高年先生；九龍深水埗街坊福利事務促進會附設家庭糾紛調解委員會主任委員黃劍父先生及香港政府社會福利署兒童婦女組助理社會福利官甘應棠先生等。

此一學術討論會，為該院社會學系連續舉辦者之第三次，其論題為：「香港社會問題」。聽眾有學生與各界人士，情況至為熱烈。

△聯合書院商學及社會科學學院院長兼工商管理系主任司徒新博士，於四月十四日應邀在香港西區扶輪社午餐席上演講，題為：「香港工業化之途徑」。

△崇基學院於本月份，舉行兩次四年級人生哲學講座，計開：

三月二十八日

新亞書院藝術系主任虞君質先生主講：

「中西藝術之比較」

△崇基學院中文學會，於三月三十一日舉辦學術講座，敦聘現任本大學日本文學客座教授松本信廣教授主講：

「中國古代南方民族與日本之關係」

△香港教育司署音樂總監傅利沙先生，於本月二十日，趁出席本校哲學、宗教知識、藝術及音樂系系務會議之便，訪問崇基學院音樂系，並與各生討論其在音樂教育上之經驗。

△崇基學校董屈武圻先生慨捐港幣五千元，作為「屈武圻物理獎學金」。該院現已將該款存入銀行，每年以所收之利息，用作物理學系三年級最優異學生之獎金。

△聯合書院公共行政學教授薛壽生博士所著「南亞及東南亞之政治學」一書（共二〇八頁），業於一九六七年三月由亞洲政治學協會在馬尼拉出版。香港廣播電台，曾於四月二日及七日就該著作與薛博士晤談。

薛氏著述甚多，此為薛氏關於東南亞第二集之著作。其第一集為「南亞及東南亞之公共行政」，係於一

△崇基學院化學系主任周耀岐博士與黎鄺教授合作論文一篇，題為：「The Determination of Amino Acids in Sea Water」，業於一九六六年出版之「Deep Sea Research」發表，文見該刊物第十三卷第一壹一五至一一四頁。

△崇基學院物理學系講師馮士煜博士所作之論文：「A Proposal to Measure the Transition Probabilities in a Four Level Paramagnetic System」一篇，經於一九六六年十月在「日本物理學會期刊」發表，文載該刊物第廿一卷第十期。

△崇基學院教職員聯誼會宗教委員會，於本年四月廿一日，假該院校董彭國珍先生伉儷在深水灣別墅，舉行本年度會員退修會，參加會員暨其家屬凡百餘人。該會於上午討論「通才教育」問題，下午則為文娛活動。

△新亞書院天主教同學會，於四月七日及八日，連兩天在該院舉行「認識基督展覽會」，展出者計有天主教教會各項珍貴聖物，聖經及聖蹟畫片等。四月八日晚並放映宗教影片「聖袍千秋」。是次展覽會，

訓練及教育行政工作研究，有卓越表現，該校遂於一九五〇年，復授予教育學博士學位，以褒獎其成就。

當一九二八年，盧氏中學畢業後，即致力於教育工作。歷任國內及美國各教育機構社會工作者，及學校訓育主任凡數載。此外，復在美國三藩市創辦「太極拳健身學院」，並自任院長。

盧博士現為美國衛生教育體育與康樂協會及美國人事與指導協會會員，並為美國勵學社及勵志社各社榮譽社員，且持在美經營人壽，意外及疾病等保險執照及不動產專業執照。

盧氏於今年春抵港，經就任崇基學院學生訓導主任。

## 學人行蹤

△大學校長李卓敏博士，應美國密芝根大學之邀，於本月廿日前往美國，參加該校慶祝一百五十週年紀念盛典，並以嘉賓身份，發表演講，世界各地教育界領袖多人，亦應邀參加是項慶祝。

李校長於前往密芝根大學之途次，曾順道到紐約，並訪問哈佛大學，商談大學有關事務暨延攬人才等問題。李博士定於五月五日回港，啓程前將先造訪匹茨堡大學並到三藩市觀光。

△本大學副校長兼聯合書院院長鄭棟材氏，在英美考察高等教育凡兩閱月後，於四月廿一日返港。

鄭氏於今年二月中旬，應英國文化委員會之邀請，飛往英國訪問各大學，並於二月廿一日在白金漢宮授勛儀式中，由根德公爵頒授O·B·E·勳銜。

四月初，鄭氏離英飛美，訪問美國若干大學，其中威廉士大學早與聯合書院訂有學術合作計劃，而印第安那大學及史丹福大學，則與聯合書院洽商訂立類似計劃中，鄭氏特別與上述三大學負責人晤談，俾加強聯繫及促進中西文化交流。鄭氏在留美期間並與旅美各界華裔僑領會晤。

△英國舍菲爾大學工學院院長兼電子及電器工程系主任賈倫教授，在港逗留約兩週之久，曾就電子學科，向大學校長提供建議，業於本月十七日離港。

△美國西北大學經濟系教授及美國經濟學會秘書兼司庫威廉遜博士，於本月中旬到本校三學院訪問。威氏此次訪問本港及其他亞洲國家之目的，乃欲使美國與各國之學府經濟學方面之聯繫更形深切。

△美國哥倫比亞大學韓效忠先生，於本年三月杪，代表印度新德里大學，拜訪大學校長，並訪問大學圖書館暨三成員學院。韓氏現協助新德里大學開設研究中國學術新學系事宜，該學系乃由福特基金會資助設立者。

△聯合書院理學院院長兼數學系高級講師周紹棠博士，前此出國考察英美各大學，為期三閱月，業於本月

月廿三日返回本港。

周氏在英期間，曾出席兩項國際數學會議，一為一九六七年三月二十日至二十三日在杜倫舉行之數學研究會；一為一九六七年四月五日至七日在斯堪西舉行之第十九屆英國數學會議。

△崇基學院物理系講師北村正直博士，於三月卅一日前往日本出席四月二日至七日在東北大學舉行之物理學會週年會議，業已返抵本港。

△聯合書院文科二年級學生殷巧兒小姐，前以學生會康樂組組長之身份，代表香港，參加在美國舉行之第十屆遠東學生領袖觀摩大會，業於三月三十日返抵本港，此一觀摩大會為美國國務院所主持，會期達七十日之久。殷小姐曾與遠東各學生領袖參觀美國各大學暨各學院，並實地體驗國際之生活。

殷小姐於回港途次，曾赴日本與菲律賓等地遊覽，而代表泰國出席該會之倪宮麗小姐（Miss Manchai Nikomrak），亦順道來港觀光。

△馬來亞大學董事胡仁周及陳有錫（譯音）兩先生，於三月卅一日訪問新亞書院。

△崇基學院，於本月份有下列各位嘉賓到訪，計開：日本早稻田大學基督教學生中心主任惠唐納牧師，馬來亞大學董事胡仁周博士及美國麻省理工學院藍浦夫人。



## 諮詢委員到本校訪問

本校自然科學諮詢委員會主席現任英國劍橋大學生物化學系教授楊格教授，應大學校長之邀，業於本月九日，偕同其夫人抵達本港。

楊教授此來之主要目的，係就大學經費分配委員會計劃，有關三成員學院之科學經費如何予以適當處理問題，向大學校長提供建議。

楊氏於留港期間，曾訪問三學院，並與本大學暨各學院有關人員晤談。楊氏伉儷業於本月十四日離港返英。

## 扶輪社捐贈獎學金

大學獎學金委員會近經通過，以香港西區扶輪社捐贈三名獎學金，每名港幣一千元，贈與下列各生，計開：

陳應楠君 聯合書院歷史學系二年級生

周鎮邦君 崇基學院經濟及工商管理學系三年

級生

譚湛球君 新亞書院經濟學系三年級生

## 暑期英語班

聯合書院與美國威廉士大學本年將再度合作，設辦特別暑期英語班，以利在職之中小學教師暨社會工作

人員等之進修。

該課程包括會話練習及語言實驗室實習，其教席則由美國威廉士大學畢業生之在聯合書院任職者擔任之。

教師進修之期間，自七月二十四日起至八月二十五日止。社會工作人員進修之期間則自七月十七日起，至八月二十五日止。

## 教育學院從事調查工作

本校教育學院，以外間有本港中文中學學生，轉學英文中學肄業之說，特着手從事調查，以明真相，並查究原因之所在，謀解決之方案。

## 新聞學系學生獲贈獎品

大學新聞學系於本月初旬在新亞書院，舉行第一屆攝影比賽。本校新聞學系三年級生一人及四年級生二人，均告獲獎，其名次如下：

陳家業君（四年級生）獲冠、亞軍及獎狀

黃景雄君（三年級生）獲季軍

陳潤營君（四年級生）獲獎狀

怡和有限公司及石利洛洋行照相機組，各捐贈照相機作冠、亞軍之獎品，而新亞書院新聞學學會，則捐贈菲林膠片作季軍之獎品。

至於參加比賽之學生，均自行「攝取鏡頭」，且在該

學系黑房沖洗並放大所拍各照片。參加比賽之照片，計有四十餘幀。

現代亞洲畫報編輯兼新亞書院圖片新聞學講師路德斯先生、合眾國際社經理史美夫先生及本校新聞學系教授史密夫教授等，分別担任評判員。

## 新任行政人員簡歷

葉達卿博士 助理校務主任（學務）

葉達卿博士，生長於上海，一九三六年畢業於香港大學，獲文學士學位，旋赴法國，負笈從師，進巴黎政治科學研究院，專攻財政學，得該院畢業文憑。一九四〇年因公前往美國，適太平洋戰事爆發，未克回國，遂滯留於美，以迄於一九四七年，並於是時入哈佛大學，研讀公共行政學，得哲學博士學位。翌年來港，協助籌設船務公司，惟自一九五〇年以來，即投身於教育事業，創設學校，聲譽昭著，並自任校長者凡十二載之久。今年四月十四日，特就本大學助理校務主任職務。

盧惠卿博士 崇基 學生訓導主任

盧惠卿博士，於一九三四年在北平燕京大學畢業，得社會工作學文學士學位，旋赴美國深造，進威勒士利大學，攻讀衛生學及體育學，於一九四〇年得社會學碩士學位，至一九四八年，又獲哥倫比亞大學師範學院頒授學生人事指導學文學碩士學位。盧氏於師資

題，毋庸鯁鯁過慮；祇要我們能不斷改善我們的智識資源和各種設備，這些問題自然可以迎刃而解。我們有這個意志，也有這個能力，只看我們如何着手進行這一項的工作罷。

## 大學入學資格考試

本年度大學入學資格考試，業於四月十七日舉行，並於二十五日考畢，參加考試者凡二千五百餘人，較諸去年之考生人數增加四百餘人。

本校與各中文中學代表間，素有密切聯繫，凡有關互益問題，經常舉行座談會，以溝通雙方意見。在本大學入學資格考試委員會中，各中文中學亦有代表列席參加。

為協助大學入學試合格生起見，本校每年暑期均設有英語補習班，俾入學生能掌握深造工具，庶可中英並長，運用如意。

## 成人進修行政人員會議

本大學校外進修部所主辦之「成人進修行政人員會議」，於本月三日假半島酒店舉行，參加會議者，有本大學及香港大學教職員暨本港政府、教育、文化各機關代表及嘉賓等凡八十餘人。當日進修部主任因事缺席，乃由大學校務主任胡熙德先生，於上午會議

時主持開會。

會議於是日上午九時三十分開始，先由大學校長李卓敏博士致歡迎詞，旋宣讀論文五篇如下：

①「香港成人教育工作者之任務」，由美國波士頓大學成人自由教育研究中心主任兼大會客座顧問利華萊博士主講；

②「既往與未來之成人教育」，由教育司署成人教育組主任張紹桂先生主講；

③「教師之目標與學員之動機」，由香港大學校外課程部主任曉士先生主講；

④「成人進修之新力量」，由本大學校外進修部副主任賴恬昌先生主講；

⑤「電視與成人教育」，由香港廣播電台英文節目部主任鮑詮先生主講。

利華萊博士於演講時指出，本港兩大學應設一聯合校外課程委員會，共商開設校外學位課程之計劃。蓋校外學位之設，極其需要，不惟對每年無法在兩大學進修者，可滿足其進修之願望，且多數未能獲受全日大學教育之民衆，亦可得有向學之機會。

利博士主張，現時所需要者為：（一）專科特別文憑與證書，（二）高級進修課程與成人進修課程，（三）設辦更實用之課程以爲中學教師之進修，（四）鼓勵進修固有藝術，音樂及戲劇，及（五）訓練辦理成人教育之人員並研究成人教育問題。

利氏又稱，其尤要者，是項訓練課程，應得教育

司署之支持與承認。至於開設高級進修課程與深造課程，本港兩大學應與各學校、研究所暨政府各部門共同合作，以收集思廣益之效。

張紹桂先生於演講時提出數項適合本港社會實施之步驟如下：

○供應適合成人讀物。

○組設各種文化會社，以提倡廣泛興趣。

○俟有基金時，並可設立「城市中心」，配置完善之教育設備，是項中心，以繼續推展成人教育爲要件。

本大學校外進修部副主任賴恬昌先生在其講詞中闡明校外進修部之目的，在協助進修者瞭解其自身及其環境，授以上進之能力，逐漸修正其態度，充實其見解，培養其品德，其最終目的，乃在培養心靈，使達深入感悟與美化之體驗。賴氏又稱，設立成人進修委員會，乃在籌劃各項教育工作，採其可行而有效者予以進行。該委員會應爲義務機構，其成員對於公益須具有興趣，願爲成人進修而工作。

香港廣播電台英文節目部主任鮑詮先生，於演講中，力主本港應設立大學教育電視節目，謂此一節目在其他各地多有行之者，本港迄未有之。

與會者於是日下午，曾就利華萊博士之論文，作集體商討。大會正式宣告閉幕前，大學並以茶點款待嘉賓。所有大會議決各案，無疑對於促進本港成人進修之發展，將有重大裨益。

假使我國古聖賢在天之靈，能夠看到我們兩校間既往融洽之情形和今後的合作，一定會感到欣慰的。今天貴校授與本人以榮譽的學位，也是雙方融洽的一個例子。

就貴校今日之成就和敝校的發展而言，我以為香港在智識方面可以說是「成年」了。當然本港社會和政府對於今日的成就都有其貢獻；不過，智識之培植還是要靠着我們兩大學之作育，而其造就要以這兩個大學為象徵。我們兩間大學無論分別或聯合來看，都替西方文化和中國文化說話。貴校在多方面之成就，早已為國際間所公認，中文大學也在和歐洲、英國、美國以及亞洲各著名大學建立聯繫。

香港以前稱為文化沙漠，但在今日無論就西方或東方的觀點而言，已不復有此古老之標誌了，這當然是很好的事。我所謂「很好」，並不是空洞的名詞，也不是單純為文化而言，而是為香港社會之裨益而言的。像香港這個地方，擁有蓬勃力量的社會，為國際視聽所及，我們如欲在經濟上求生存，必須能與世界各國亦步亦趨；在學識之培植方面，智識之追求方面以及未來之成就方面，我們亦要能追從現代世界而不可落伍。

但是，我體會到，並且似乎聽到，有些社會人士，也許有些今天在座的貴賓，提出質問：這樣的成就代價何如？本港青年，經過我們教育後，竟赴美或澳洲留學，一去不回，寧非耗費本港納稅人之金錢而成就楚材用晉的局面？本港人才外流的問題又如何呢？

我承認人才外流確是一項問題，但除非我們只從消極方面着想，這實在不是嚴重的問題。所謂「消極」是指如果我們對教育之努力，竟因此而採取不積極或緩進之態度而言。顯然，如果我們為社會造就高等教育之人才，日見其少，則我們的青年外流的人數將會減少，但豈不是因咽廢食麼？處在今日之世界中，任何一國，如不盡力栽培智識的發展，則不能進步而從事競爭；雖然可以苟安於一時，但就追求繁榮與提高生活而言，則必告落後了。這對我們香港的特殊社會更為確切。香港沒有天然資源，一切要靠着居民的毅力與才智以求生存。如果對於教育事業，採取緩進或退守的步驟，我們將會回到文化沙漠的日子，長此以往，對於應付各項問題，將漸感無能為力，結果對一般社會事業，亦將難于進展了。

本人以為對於人才外流，惟有採取積極態度的看法。人才外流，尤其是大學畢業生之到國外深造，也許是一個好現象。我這種說法，希望有些朋友不要因此而感到詫異。大學畢業生能赴國外深造是證明我們兩間大學，在學術上已為海外各大學所承認，承認我們學生的國外大學不是一般泛泛的學校，而是有地位的學府。假使從反面着想，我們的畢業生不為外國所接受或歡迎，那時人才雖然無外流之虞，其結果對於香港將是不堪設想！

針對人才外流之惟一善法，莫如加強我們兩間大學之素質和設備。那時，（一）西方學者將會願意來港逗留相當時期擔任教學，（二）本港學者和在國外之

中國學者將會轉而來港從事工作，則人才便不至有外流的現象了。

我們還可證明，現在國外留學生返港工作者日見增加，同時外國學者，前來本港求學和服務的人數，也比前更多了。高雲教授前些時在港曾協助貴校設辦新的法學院，他雖然是在英國牛津大學受教育，現在已經返回澳洲，以其所能貢獻其祖國。他的榜樣可作為我們解決人才外流問題的借鏡。

香港對這一問題，必須以這樣的態度來求解決。因為將來人才外流的問題，無論從濶度或速度看去，都一定要增長的。今日之香港，已不再是二十年前孤立的香港，在當時由歐洲或北美洲到香港，約費一開月之光陰，今日我們於廿四小時內，便能到達倫敦或紐約了。明日將為超音速噴射機的時代，我們與歐美之距離，不過八小時的航程。雖然現在尚非其時，但這日子即將來臨，世界各地對於我們將如庭戶一樣。因此之故，智識界是不應脫離國際而獨立的。我們今天為國際智識社會所承認，且得為其成員之一人，應當引以為幸，這種現象不獨是兩大學之幸，也是香港之幸。我們能夠將我們作育的人才借給其他地區，其他地區的人才能夠給我們來使用，這對於兩大學和本港社會都是有益的事。

作為世界智識社會和經濟社會的成員，主要是能夠維持平等的地位，互相尊重，互相交換其成果。沒有這種交流，便不能保持教育的素質，而經濟上的成就也便無從繼續推展。所以我們對於所談人才外流的問題



# 中文大學校刊

## 大學校長接受榮譽學位

本大學李校長卓敏博士，於本年四月五日香港大學舉行第六十七屆集會大典中，接受榮譽法學博士學位。先由該校副校長樂品淳先生介紹，然後由該校校長戴麟趾督憲主持頒授。舉行頒授典禮時，葛氏德樂博士任贊禮，誦讀讚詞，其文如下：

中國人士之得本大學頒授榮譽學位者甚多，但廁身學術界而得之者則殊難，茲得推薦李卓敏博士承受是屆榮銜，曷勝榮幸。李博士成就卓越，曾受業於金陵大學，旋在美國加利福尼亞州大學深造，歷膺南開大學，西南聯大及國立中央大學各校經濟系教授，暨他系講座教授，駐聯合國亞洲及遠東經濟委員會中華民國常任代表，中國國民政府善後救濟委員會主席及加利福尼亞州大學工商管理系講座教授兼中國學術研究中心主任等職。尚有進者，大學與各校之間，敦睦交誼，其以榮譽學位，贈其首長，非徒視其學歷而已，學歷之外且須具備其他條件，香港中文大學李卓敏校長則具備之，蓋中文大學之得早告有成，出於其力為多，其於行政措施，成績斐然，此由其處理公共關係與其對政府間之聯繫，莫不圓轉如意，該校因之備受其益。否則，以今日費用之浩繁，設辦大學欲求作有限度之發展，雖非絕不可能，其困難之處，任一大學校長均能詳言之。而李博

士獨能鳩集巨金以補不足，所得之數且超出吾人期望之外。

李博士對本大學之東方研究院及遠東經濟社會問題金禧紀念研討會等組織，均有寶貴之貢獻；其本人且為本大學之校董。丁此良辰，當並及之。

茲恭請校長先生閣下，以榮譽法學博士學位，頒授李卓敏博士。

## 『不復有文化沙漠之稱』

——大學校長李卓敏博士  
於香港大學集會大典演說全文——

校長先生、副校長先生暨各位嘉賓：

今天香港大學授與高雲教授和本人以榮譽學位，本人要代表高雲教授和我自己，向各位表達我們感到榮幸之意。本人個人所尤其覺得榮幸者，今天藉此機會，能代表我們二人向各位說幾句話。

作為一個稚齡姊妹學校中文大學的校長，應當向身為長姊的香港大學致敬，這是理所當然，也是一個中國人代表中文大學說話所應有的禮貌。然而這並非僅僅儀式上的表示，而是出於衷誠的感謝，因為這些年在本校初期創辦期間所得到貴校友誼之厚，和勸助之多，沒有任何其他作為長姊的姊妹校所能望其項背。

第三卷 第九期  
一九六七年四月

## 校刊目錄

大學校長接受榮譽學位	一
『不復有文化沙漠之稱』	一
大學入學資格考試	三
成人進修行政人員會議	三
諮詢委員到本校訪問	四
扶輪社捐贈獎學金	四
暑期英語班	四
教育學院從事調查工作	四
新聞學系學生獲贈獎品	四
新任行政人員簡歷	四
學人行蹤	五
學院消息	六